

# 1. 難民事業本部作成・監修教材

## ① 成人難民のための日本語教材

### 1-①-① にほんごえじてん (インターネットよりダウンロード可)

[http://www.bunka.go.jp/kokugo\\_nihongo/kyouiku/kyozai\\_1/](http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/kyozai_1/)

- |           |                                   |
|-----------|-----------------------------------|
| ① 初級      | ⑥ 284ページ                          |
| ② AJALT   | ⑦ 2,300円 (英語版のみAJALTにて購入可能・税・送料別) |
| ③ 難民事業本部  | ⑧ ひらがな、カタカナ表記<br>英語 (索引部分のみ)      |
| ④ 初版2013年 | カレン語 (そのほかのことば、索引部分のみ)            |
| ⑤ A4判     | ビルマ語                              |



#### 内容

文字に親しみのない人の多い第三国定住難民クラスで、絵を通して日本語を楽しく学べるように開発された教材です。語彙は日常生活に必要な名詞を中心に約2200語が収録され、絵を見ておしゃべりしながら話題を広げ、語彙を増やすことができます。語彙は「家」「学校」「災害」などトピックごとにまとまっています。用途に応じ、部分的にダウンロードして使えますが、「じてん」として活用するためには、まとめて綴じて活用することをお勧めします。

### 1-①-② はじめましてにほん (インターネットよりダウンロードのみ)

[http://www.bunka.go.jp/kokugo\\_nihongo/kyouiku/kyozai\\_2/](http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/kyozai_2/)

- |           |                 |
|-----------|-----------------|
| ① 初級      | ⑤ ——            |
| ② AJALT   | ⑥ ——            |
| ③ 難民事業本部  | ⑦ 非売品           |
| ④ 初版2013年 | ⑧ 漢字仮名交じり (総ルビ) |

#### 内容

日本社会へ自信を持って第一歩を踏み出すために必要なトピック「交通」「買い物」「職場」「身近な人と話す」「地域のコミュニケーション」「街へ出かけよう」「自国紹介」などのユニットによる構成で、様々な角度から日本語力アップにつなげます。それぞれのユニットは、そこで学習する内容が一目でわかるイラスト中心のページと、それに続くワークシートとで構成されています。用途に応じ、部分的にダウンロードして使うことができます。「にほんごえじてん」と同じイラストを多く含むため、セットで活用することもできます。



- 1-①-③VCh <sup>にほんご</sup>日本語テキスト <sup>にほん せいかつ</sup>日本の生活 <sup>ご ちゅうごくごばん</sup>ベトナム語・中国語版 **大 国**
- 1-①-③LCa <sup>にほんご</sup>日本語テキスト <sup>にほん せいかつ</sup>日本の生活 <sup>ご べトナムごばん</sup>ラオス語・カンボジア語版 **大 国**

- ① 初級 ⑤ B5判  
 ② 大和定住促進センター ⑥ 各248ページ  
 国際救援センター ⑦ 非売品  
 ③ 難民事業本部 ⑧ 漢字仮名交じり（総ルビ）ラオス語 カンボジア語  
 ④ 初版1983年 再版1986年 漢字仮名交じり（総ルビ）ベトナム語 中国語  
 改訂版1998年 ⑨ \_\_\_\_\_



**内容**

日本の気候風土、生活様式、社会習慣への適応と、既習の日本語の実際の場面での運用を目的とした教科書です。各課は「必須」のほか、学習者のレベルや必要に応じて取捨選択できる「提示」と「応用」に分かれています。イラストは状況理解を助けています。

- 1-①-④V <sup>かんじ ご いしゅう</sup>漢字語彙集 <sup>ごばん</sup>ベトナム語版 **姫 大 国**
- 1-①-④L <sup>かんじ ご いしゅう</sup>漢字語彙集 <sup>ごばん</sup>ラオス語版 **姫 大 国**
- 1-①-④Ca <sup>かんじ ご いしゅう</sup>漢字語彙集 <sup>ごばん</sup>カンボジア語版 **大 国**



- ① 中級 上級 ⑥ 非売品  
 ② 難民事業本部 ⑦ \_\_\_\_\_  
 ③ 初版1984年 改訂版1985年 ⑧ \_\_\_\_\_  
 ④ B5版 ⑨ \_\_\_\_\_  
 ⑤ ベトナム語版 356ページ  
 ラオス語・カンボジア語版 307ページ

**内容**

常用漢字を音読みで五十音順に配列、音・訓および各国語の発音のほか、その漢字を含む単語、その読み方と意味を示してあります。巻頭に漢字の用法が日本語と各国語で解説してあり、巻末には日本語索引、漢字総画索引、各国語索引があります。

- 1-①-⑤V <sup>じょうようかんじ ひょう</sup>常用漢字表（旧） <sup>ごばん</sup>ベトナム語版 **姫 大 国**
- 1-①-⑤L <sup>じょうようかんじ ひょう</sup>常用漢字表（旧） <sup>ごばん</sup>ラオス語版 **姫 大 国**
- 1-①-⑤Ca <sup>じょうようかんじ ひょう</sup>常用漢字表（旧） <sup>ごばん</sup>カンボジア語版 **大 国**

- ① 初級 中級 上級 ④ 初版1990年 ⑦ 非売品  
 ② ド・トン・ミン ⑤ 63.3cm×93.5cm ⑧ ローマ字  
 ③ 難民事業本部 ⑥ 1枚 ⑨ \_\_\_\_\_

**内容**

（旧）常用漢字の一覧表。表は教科書体で部首ごとに配列、音訓と意味の各国語訳がついています。裏には明朝体で、漢字を画数ごとに、音読みをABC順に、また、各国語訳をABC順に配列してあります。センターでは自習用として配布していました。※2010年に改定された常用漢字表には対応していません。



1-①-⑥ もじのれんしゅう **姫**

- |              |            |
|--------------|------------|
| ① 初級         | ⑥ 68ページ全1巻 |
| ② 姫路定住促進センター | ⑦ 非売品      |
| ③ 難民事業本部     | ⑧ _____    |
| ④ 初版1987年    | ⑨ _____    |
| ⑤ B5判        |            |

**内容**

初心者しよしんしゃに平仮名ひらがなと片仮名かたかなを覚えさせるための練習帳れんしゅうちょうです。正しい字形ただしいじけいで書けるよう補助線ほじょせんと、書きにくい線かきにくいせんに慣れるための運筆練習うんぴつれんしゅうが設けてあります。よく似た字形よくにたじけいの文字もじは比較ひかくしながら学まなべるように工夫くふうされ、絵えも添そえてあります。最終的さいしゅうてきには、文章ぶんしょうも書けるようになっています。

1-①-⑦ 漢字の練習Ⅱ **姫**

- |                |             |
|----------------|-------------|
| ① 初級           | ⑥ II 188ページ |
| ② 姫路定住促進センター   | ⑦ 非売品（在庫少）  |
| ③ 難民事業本部 1985年 | ⑧ ベトナム語     |
| ④ 初版           | ⑨ _____     |
| ⑤ B5判          |             |

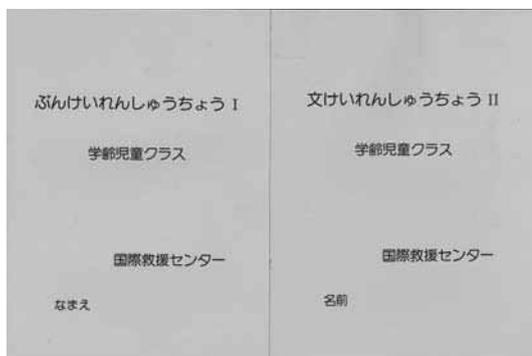
**内容**

『漢字の練習Ⅱ』は『漢字のれんしゅう』に続き実生活じつせいかつに必要ひつようと思われるやや高度こうどな92字じが導入どうにゅうしてあります。熟語じゆくごや例文れいぶんすべてにベトナム語訳こやくがついているので独習どくしゅうも可能かのうです。※『漢字のれんしゅう』は絶版げつぱんとなっています。

## ② 児童のための日本語教材

### 1-②-① ぶんけいれんしゅうちょう I 国

### 1-②-② ぶんけいれんしゅうちょう II 国



- ① 初級
- ② 国際救援センター
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版 1984年 改訂版 1994年
- ⑤ A4判
- ⑥ I 58ページ II 71ページ
- ⑦ 非売品 (在庫少)
- ⑧ I 仮名 II 漢字仮名交じり (総ルビ)
- ⑨ \_\_\_\_\_

#### 内容

国際救援センターの児童クラスの文型シラバスに沿った練習帳。Iは仮名のみ、IIは漢字仮名交じり。豊富なイラストが子供の日本語理解を助けています。

### 1-②-③ いちねんせい 一年生のかんじ (I) 国

### 1-②-④ いちねんせい 一年生のかんじ (II) 国

### 1-②-⑤ にねんせい 二年生のかん字 国

### 1-②-⑥ さんねんせい 三年生のかん字 国

### 1-②-⑦ いちねんせい 一年生のかん字れんしゅうちょう 国

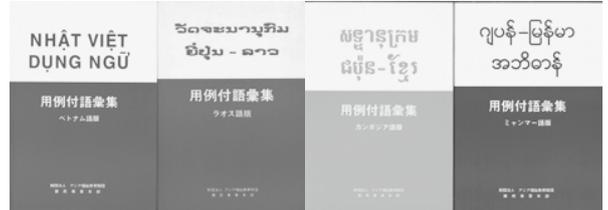
- ① 初級
- ② 国際救援センター
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版1984年 改訂版1994年
- ⑤ A4判
- ⑥ 32ページ
- ⑦ 非売品 (在庫少)
- ⑧ \_\_\_\_\_
- ⑨ \_\_\_\_\_

#### 内容

『一年生のかんじ』(I)(II)、『二年生のかん字』『三年生のかん字』は、小学校各学年の配当漢字を、難民の児童が学びやすいよう、既習のことばやさしいことば、偏とつくりとなる字形による分類で提出。学年準拠の「かん字れんしゅうちょう」で文レベルの練習ができます。

### ③ 辞書

- 1-③-①V **用例付語彙集** ベトナム語版 **姫 大 国**
- 1-③-①L **用例付語彙集** ラオス語版 **姫 大 国**
- 1-③-①Ca **用例付語彙集** カンボジア語版 **大 国**
- 1-③-①M **用例付語彙集** ミャンマー語版
- 1-③-①K **用例付語彙集** カレン語版



- ① 初級 中級 上級
- ② 難民事業本部 日本語教育研究協議会
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版1988年（ベトナム語）
- ⑤ A5判
- ⑥ ベトナム語825ページ／ラオス語705ページ／カンボジア語712ページ／ミャンマー語772ページ／カレン語750ページ
- ⑦ 非売品（ラオス語版 在庫少）
- ⑧ 見出し語 仮名、漢字仮名交じり付き 用例 漢字仮名交じり（総ルビ）

#### 内容

アンケート調査に基づき、日本語教育の現場や生活の場において使用頻度の高い5,732の見出し語を収録しています。見出し語は漢字で併記、運用力をつけるため、対照語・関連語および用例が豊富です。

- 1-③-②JV **日常用語集** 日本語—ベトナム語版 **姫 大 国**
- 1-③-②JL **日常用語集** 日本語—ラオス語版 **姫 大 国**
- 1-③-②JCa **日常用語集** 日本語—カンボジア語版 **大 国**
- 1-③-③V-J **日常用語集** ベトナム語—日本語版 **姫 大 国**
- 1-③-③L-J **日常用語集** ラオス語—日本語版 **姫 大 国**
- 1-③-③Ca-J **日常用語集** カンボジア語—日本語版 **大 国**



- ① 初級 中級 上級
- ② 難民事業本部 日本語教育研究協議会
- ③ 難民事業本部
- ④ 日本語—ベトナム語 初版1990年／日本語—ラオス語・日本語—カンボジア語 初版1991年／ベトナム語—日本語・ラオス語—日本語 初版1993年／カンボジア語—日本語 1994年（在庫少）
- ⑤ B6判
- ⑥ 日本語—ベトナム語 214ページ／日本語—ラオス語 186ページ／日本語—カンボジア語 238ページ／ベトナム語—日本語 204ページ／ラオス語—日本語 204ページ／カンボジア語—日本語 190ページ（在庫少）
- ⑦ 非売品
- ⑧ 見出し語仮名、漢字仮名交じり付き

#### 内容

『用例付語彙集』の見出し語を「職場」「生活」「衛生」「社会（公共）生活」の各場面に小項目に分類し、さらに語彙を補足した、携帯用小辞典。小項目のうち、特に「職場」「学校」「病気」などは詳細なことばを収録し、必要な時にすぐに母語訳が確認できます。

- 1-③-④ **CD-ROM 版 用例付語彙集・日常用語集**  
(ベトナム語・ラオス語・カンボジア語版)

#### 内容

上記『用例付語彙集』『日常用語集』の辞書がすべて1枚のCD-ROMにおさめられています。